

公民权利和政治权利
国际公约Distr.: General
14 August 2018
Chinese
Original: English

人权事务委员会

委员会根据《任择议定书》通过的关于第 2249/2013 号来文的决定***

来文提交人:	R.E.(无律师代理)
据称受害人:	提交人
所涉缔约国:	俄罗斯联邦
来文日期:	2011 年 12 月 20 日(首次提交)
参考文件:	根据委员会议事规则第 97 条作出的决定, 2013 年 6 月 11 日转交缔约国(未以文件形式印发)
决定通过日期:	2018 年 7 月 19 日
事由:	酷刑; 逼供; 有效补救措施
程序性问题:	用尽国内补救措施
实质性问题:	酷刑; 逼供; 有效补救措施
《公约》条款:	第二条第 3 款、第七条和第十四条 3 款(庚)项
《任择议定书》条款:	第二条和第五条第 2 款(丑)项

1. 来文提交人 R.E, 俄罗斯联邦国民, 1978 年 6 月 25 日出生。他称缔约国侵犯了他根据《公约》第二条第 3 款、第七条和第十四条 3 款(庚)项规定应享有的权利。《任择议定书》于 1992 年 1 月 1 日对缔约国生效。提交人没有律师代理。

* 委员会第一百二十三届会议(2018 年 7 月 2 日至 27 日)通过。

** 委员会下列委员参加审议了本来文: 塔尼亚·玛丽亚·阿卜杜·罗科尔、亚兹·本·阿舒尔、伊尔泽·布兰兹·科里斯、萨拉·克利夫兰、艾哈迈德·阿明·法萨拉、奥利维耶·德弗鲁维尔、赫里斯托夫·海恩斯、巴玛利亚姆·科伊塔、邓肯·莱基·穆胡穆扎、毛罗·波利蒂、何塞·曼努埃尔·桑托斯·派斯、尤瓦尔·沙尼和马戈·瓦特瓦尔。



提交人陈述的事实

2. 2007年5月3日下午3时，提交人在家中因母亲死亡一事在家中受到讯问。当天早些时候，她母亲在家里摔下楼梯死亡。他提供了书面证词，说这是意外事故，她绊倒摔下楼梯。同日晚10时，他被带到警察局，在那里被姓Voronin的警官殴打一小时。然后，姓Listarov的调查员对他讯问了25分钟，从晚上11时20分讯问至11时45分。讯问结束时，提交人承认自己喝醉酒，将母亲从楼梯顶层推下，并在她倒在地板上时打她和踢她。¹他说对他进行第二次讯问违反了禁止夜间讯问的法律规定。²此外，为他指定的律师没有为他提供优质法律援助，因为律师在他夜间非法受讯问时未能保护他的权利，后来又骗取他20,000卢布，³也没有代表他提出上诉要求撤销原判。⁴2007年8月30日，提交人被Sosnovskiy区法院判定有罪，说他蓄意对母亲造成严重身体伤害，致其死亡，被判处10年徒刑。2007年10月19日，经上诉请求撤销原判，Nizhegorodskiy地区法院将其刑期减至9年零10个月。2008年7月7日，俄罗斯联邦最高法院驳回提交人提出的监察复审上诉。

申诉

3.1 提交人指称，缔约国没有对其申诉提供有效补救，侵犯了他根据《公约》第二条第3款规定应享有的权利。

3.2 提交人还称，警察在其被捕当日殴打他，违反了《公约》第七条。

3.3 提交人又称，警方对他逼供，违反了《公约》第十四条第3款(庚)项。

缔约国关于可否受理的意见

4. 缔约国在2013年10月2日的一份普通照会中指出，在预审调查期间，提交人完全承认犯罪，并且没有提交有关警察非法行为的投诉。缔约国还指出，2009年12月25日，Pavlovskiy市法院拒绝针对提交人的律师进行刑事立案，提交人没有对该裁决提出上诉。律师是提交人采用合同办法聘用的。⁵2011年3月31日，提交人向Sosnovskiy区检察官办公室提出上诉，请求对其判决进行监察复审。他在上诉中称，2007年5月3日被捕后，他被Sosnovskiy区的警察殴打。检察官办公室认定没有理由进行监察复审，但提交人没有对该项裁决提出上诉。缔约国称，由于提交人没有用尽所有可用的国内补救措施，应视其来文不可受理。

¹ 案件文件显示，提交人被讯问时有律师在场。

² 《刑事诉讼法》第164条规定，可以在上午6时至晚上10时之间讯问，仅只在不得推迟审讯的情况下才可在晚上10点后讯问。

³ 提交人称其律师要他为其服务支付20,000卢布(市值700美元)。其中一部分是付给一位不知道其姓名者，他会确保提交人得到最轻微的刑罚。

⁴ 案件的文件显示，上诉由提交人本人提出。

⁵ 案件的文件显示，律师是由调查员指定。

缔约国关于案情实质的意见

5.1 缔约国在 2014 年 1 月 29 日的普通照会中指出，Sosnovskiy 区法院在 2007 年 8 月 30 日判处提交人 10 年有期徒刑，罪名是蓄意造成严重身体伤害，致其母亲死亡。2007 年 10 月 19 日，Nizhegorodskiy 地区法院在听取其撤销原判的上诉后，将其判决减至 9 年零 10 个月，理由是他坦白认罪，应可作为减轻刑罚的情节。2011 年 11 月 10 日，Krasnobakovskiy 区法院又将其刑期减为 9 年零 8 个月，以符合新的《刑法》规定。在预审调查期间，是根据提交人自己的供述证实其犯罪的，根据其供词，他从后面推了母亲，使她掉下楼梯，后来他用手掌打她的脸，然后把她的头往门角上撞。他父亲的证词也证实这一点，他看到提交人抓住他母亲的头发踢她；在名叫 Starova 的证人证词中，她说提交人在其母亲去世后到她家，她看到提交人手上有血；尸检结果排除了受害人仅仅是从直立位置跌下楼梯造成所有伤害的可能性；以及案件中的其他证据。

5.2 缔约国还指出，提交人的律师是案件调查员根据《刑事诉讼法》第 41 条所指派，为了提交人的利益行事。无论是在审判时还是在其撤销原判的上诉中，提交人没有表示对他使用了非法调查方法。2012 年 4 月 10 日，提交人提出关于非法逮捕和逼供的申诉，结果调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处根据《刑事诉讼法》第 144-145 条展开调查，⁶ 随后由于没有违法事实和情节在 2012 年 5 月 9 日拒绝刑事立案。Sosnovskiy 区法院在 2012 年 6 月 26 日以及 Nizhegorodskiy 地区法院在 2012 年 9 月 28 日对上诉维持了原先的拒绝立案裁定。

5.3 缔约国指出，提交人于 2007 年 5 月 3 日晚间 11 时 20 分至 11 点 45 分被作为嫌疑犯讯问，当时的情况不允许推迟讯问。他被拘留后立即接受了讯问，并有指派给他的律师在场。提交人的拘留和讯问记录显示，他没有做出任何陈述说他使用了非法胁迫办法。2007 年 5 月 4 日，Sosnovskiy 区法院将他逮捕，并在预审调查期间将其拘留，而提交人并未对这一决定提出上诉。调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处多次驳回提交人的申诉，其中提交人请求对其律师的行为展开刑事调查，最后一次驳回是在 2013 年 12 月 4 日。后来调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处负责人撤销了驳回裁定，其申诉被发回以作进一步调查。如果提交人对进一步调查的结果不满意，他将有权根据《刑事诉讼法》第 16 章规定的程序对该项裁定提出上诉。因此，提交人关于侵犯其权利的主张并未证实有效。

提交人对缔约国意见的评论

6.1 提交人在 2014 年 4 月 1 日的函件中评论了缔约国的意见。他说警方采用暴力对他逼供，违反了《公约》第七条。提交人指出，他于 2009 年 12 月 14 日向 Sosnovskiy 区检察官办公室提出关于律师未能向他提供优质法律援助的第一次申诉。地区检察官办公室将其申诉转交给调查委员会，调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处于 2009 年 12 月 25 日做出决定，拒绝对提交人的指称进行刑事调查。2010 年 11 月 17 日，调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处负责人撤销了拒绝启动

⁶ 《刑事诉讼法》第 144 条规定，讯问人、调查员和检察官有义务接受和审查关于犯下的罪行或意欲犯罪的来文，并在本《守则》确定的职权范围内，并在收到所述来文之日其三天内对来文做出决定。在审查关于犯罪行为的报告时，讯问人、调查员和检察官有权要求进行文件和稽查检查，并邀请专家参与。

刑事调查的裁定，并将案件发回以便进行更多的调查。在调查期间，提交人的律师和案件调查员都拒绝作证，⁷ 2010年11月29日，调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处的同一位调查员重新做出拒绝启动刑事调查的决定。该跨区办事处负责人于2010年12月3日再次撤销拒绝启动调查的决定，但进一步调查后，2010年12月13日，再一次拒绝。地区助理检察官于2012年3月7日维持了拒绝启动刑事调查的决定。

6.2 2013年7月21日，提交人向俄罗斯联邦调查委员会负责人提交了另一项关于他被非法逮捕、遭警察殴打和其律师行为的申诉，他的申诉被转交给地区检察官办公室，该办公室认为没有违法事实和情节，于2013年9月4日拒绝针对提交人的指称启动刑事调查。这项拒绝裁定被撤销，其申诉被送去进一步调查，这次调查于2013年12月4日再次导致拒绝启动刑事调查。2014年2月6日，地区检察官再次撤销驳回裁定，理由是提交人未被告知进一步调查的结果。

6.3 至于缔约国关于可否受理的评论意见，提交人驳斥了缔约国关于他在审判期间没有提出申诉的说法。他指出，在审判期间，他几次口头向法院提出申诉，⁸ 但在被拘留期间他的律师不让他得到笔和纸，因此他无法以书面形式提出申诉，因而他无法提交书面申诉。

6.4 提交人还驳斥了缔约国关于他没有对2009年12月25日拒绝启动刑事调查提出上诉的说法。他指出，这一拒绝裁定并非 Pavlovskiy 市法院做出，而是调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处提出，并因其上诉于2010年11月17日撤销。提交人还驳斥了缔约国关于他聘用律师的说法。他指出，他的律师是由法院指派给他的。⁹ 提交人说，他在2013年8月12日针对警察的非法行为向俄罗斯联邦调查委员会负责人提出申诉，但缔约国多次拒绝对其申诉展开刑事调查。因此，提交人称已用尽所有有效的国内补救措施。

6.5 关于缔约国对案情实质的意见，提交人重申，在他最初的证词中，他告诉警方，他的母亲因事故摔倒，但后来他被警察强迫改变证词，供认推搡和殴打了他的母亲。他说，因为2007年5月3日下午3时他已经被警方审问，没有任何情况意味着他在同日晚间11点20分的第二次讯问不可推迟延后，因此晚上10时之后做出的供述均应被法院裁定不可采信。他还指出，法院没有正确地评估所有现有证据，因为证人证词与医学证据相互矛盾。

缔约国对案情实质的补充意见

7. 缔约国在2014年10月2日的普通照会中指出，调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处几次调查了提交人关于其律师非法行为的指称，所有这些调查最后结果都是拒绝就此事项展开刑事调查，最后一次拒绝调查的裁定是在2014年7月3日做出的，俄罗斯联邦总检察长办公室维持了这一裁定。此外，2013年4月22日，Sosnovskiy 区法院驳回提交人针对其律师给予法律援助不当造成精神损害的

⁷ 案件的文件显示，其律师拒绝就其法律辩护工作的性质作证，调查人员援引《宪法》第51条(任何人不得被迫针对自己、亲属等人作证)拒绝提供证词。

⁸ 提交人没有提供其申诉详情。

⁹ 案件的文件显示，提交人的律师是由调查员指派的。

诉讼。2014 年 7 月 22 日，Nizhegorodskiy 地区法院驳回提交人的上诉，维持了地区法院的裁决。

提交人对案情实质的补充意见

8. 提交人在 2014 年 10 月 20 日的函件中重申其关于晚间 10 时之后受审讯非法和其供词不应采信的论点。他说自己向俄罗斯联邦总检察长办公室提出上诉，请求对其判决进行监察复审，总检察长办公室撤销原判负责人和监察复审部门负责人于 2014 年 9 月 4 日做出非法审查，而其上诉是提交给检察长本人的。他还称，审判庭和撤销原判法庭都不知道他在母亲去世的当晚被非法审讯和拘留，这应被视为案件新情节，应当作为重新审判的理由。提交人称，2014 年 5 月 26 日，Sosnovskiy 区法院驳回其关于调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处没有调查他对前律师指控的申诉。他说，虽然他特别向法院提出动议，表示将在听证会期间出庭，法院仍缺席审查了他的申诉。

缔约国对案情实质的进一步意见

9.1 缔约国在 2015 年 4 月 7 日的普通照会中指出，审查提交人在审判期间为其辩护所做的辩辞显示，他没有对被拘留期间的待遇或侵犯了他的辩护权做出任何陈述。他的辩护说辞是他没有造成伤害致其母亲死亡。在做出判决时，除其他外，法院还特别考虑到他在预审调查期间所作的供述。在 2007 年 9 月 5 日提出的撤销原判上诉中，提交人请求法院裁定他在预审调查期间的供述不可采信，因为他当时由于发生的事件和酒精影响而处于一种震惊状态。他没有提供任何其他理由说明其供述不可采信的。

9.2 从 2008 年开始，提交人几次上诉，请求进行监察复审。2008 年 6 月 27 日，他提出第一次上诉，其中他说其供认是警察强迫所为。2008 年 7 月 7 日，俄罗斯联邦最高法院驳回该上诉。2011 年 8 月 1 日，他再次上诉，其中他补充说，其律师没有向他提供优质法律援助。Nizhegorodskiy 地区法院于 2011 年 8 月 31 日驳回该上诉。2011 年 12 月 20 日，提交人提出另一上诉，指控警方胁迫。2012 年 1 月 17 日，Nizhegorodskiy 地区法院院长驳回该上诉。

9.3 缔约国指出，提交人关于其律师未能提供优质法律援助的指称也受到调查机构的调查。2010 年 11 月 29 日，调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处认为缺乏犯罪事实，故拒绝对提交人对其律师的指控启动刑事调查。Sosnovskiy 区检察官办公室于 2013 年 10 月 25 日撤销了此一拒绝裁定。对申诉的进一步调查再次导致 2013 年 12 月 4 日拒绝启动刑事调查。调查机构于 2014 年 7 月 3 日做出最后一次这类拒绝。缔约国指出，俄罗斯联邦总检察长办事处审查了所有调查情况，于 2014 年 9 月 3 日就此通知了提交人。

9.4 缔约国指出，缔约国法院曾在 2011 年 4 月 27 日和 2014 年 9 月 26 日两次复审提交人根据《刑事诉讼法》第 125 条¹⁰ 提出的关于其律师、地区副检察官

¹⁰ 根据第 125 条的规定，讯问人、调查人员和检察官决定拒绝提起刑事诉讼或终止刑事案件以及其他可能侵犯参与刑事审判程序人员《宪法》规定的权利和自由或可能干扰公民诉诸司法的决定和行为或不行为，可在进行初步调查所在地点向地区法院提出上诉。

和调查委员会 Pavlovskiy 跨区办事处调查人员非法行为的申诉，两次申诉均被驳回。

9.5 2014 年 4 月 22 日，Sosnovskiy 区法院驳回了提交人对其前律师的精神损害赔偿诉讼。Nizhegorodskiy 地区法院于 2014 年 7 月 22 日维持了该项裁决。

9.6 缔约国指出，根据上述法院的审查和调查，它认为提交人关于在拘留期间受到虐待和其获得优质法律援助的权利受到侵犯的指称没有事实根据。

提交人对案情实质的进一步评论

10. 提交人在 2014 年 11 月 17 日、2015 年 2 月 2 日和 2015 年 7 月 28 日的函件中重申了他之前关于警察虐待和逼供的申诉。

委员会需审理的问题和议事情况

审议可否受理

11.1 在审议来文所载的任何申诉之前，委员会必须根据其议事规则第 93 条确定该来文是否符合《任择议定书》规定的受理条件。

11.2 根据《任择议定书》第五条第 2 款(子)项所规定，委员会确定，提交人提交的类似申诉于 2011 年 2 月 23 日被欧洲人权法院宣布不予受理(申请号 36562/10)，因为申诉是在国家机构做出最后决定之日起六个月期满后提交的。但是，《任择议定书》第五条第 2 款(子)项并不妨碍委员会审查本来文，因为欧洲人权法院不再审理该问题。

11.3 委员会注意到缔约国的论点，即提交人没有用尽国内补救措施，因为他没有对 Pavlovskiy 市法院 2009 年 12 月 25 日关于其律师非法行为的裁决提出上诉，也没有对 Sosnovskiy 区检察官办公室否认他请求对其判决进行监察复审的裁决提出上诉。委员会还指出，提交人称，由于他的上诉，2009 年 12 月 25 日的裁定于 2010 年 11 月 17 日被废除。关于提交人上诉请求监察复审的问题，委员会指出，提交人至少提出四次上诉，请求对 2008 年至 2013 年期间的判决进行监察复审，包括向俄罗斯联邦最高法院提出上诉。委员会还回顾其判例，即向法院院长提出、针对已经生效且系法官酌处的法院裁决进行监察复审的请求，构成特别补救措施，缔约国必须证明就本案情形而言，可以合理预期，此类请求能够提供切实补救。¹¹ 在这些情况下，委员会认为，就本案而言，为受理目的，《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项的规定并不妨碍委员会审议本来文。

11.4 委员会注意到，提交人称，缔约国没有对他的申诉做出回应，没有向他提供有效补救，因此违反了《公约》第二条第 3 款。委员会回顾其判例，该判例显示，《公约》第二条规定了缔约国的一般性义务，在单独引用时，不得在根据《任择议定书》提交的来文中提出诉求。¹² 因此，委员会认为，按照《任择议定书》第三条，提交人根据《公约》第二条提出的诉求不可受理。

¹¹ 见 Kostenko 诉俄罗斯联邦(CCPR/C/115/D/2141/2012)，第 6.3 段。

¹² 见 K.E.R. 诉加拿大(CCPR/C/120/D/2196/2012)，第 7.8 段。

11.5 委员会指出，提交人根据《公约》第七条和第十四条第 3 款(庚)项诉称他在 2007 年 5 月 3 日被拘留后遭到警察殴打，并被迫供认没有犯下的罪行。委员会注意到，没有关于提交人受伤的报告显示殴打或其他形式的虐待或酷刑，委员会现有文件也没有显示提交人在审判或撤销原判上诉期间向其律师或法院指称受到虐待。委员会还注意到，在其撤销原判的上诉中，提交人再次承认将其母亲推下楼梯，辩称他并非意欲使她受伤，而是因为他处于愤怒和醉酒状态。委员会注意到，缔约国称，总检察长办公室、Sosnovskiy 区法院和 Nizhegorodskiy 地区法院对提交人关于遭受警察殴打的指称进行了审查，认定没有事实根据。委员会还注意到缔约国的论点，即提交人犯罪不仅通过其供词确定，而且还通过其他证据，包括他父亲和邻居的证人证词和尸检结果。因此，在没有其他证据证实其指称的情况下，委员会得出结论认为，就可否受理目的而言，提交人未能充分证实其关于受到虐待和被逼供的指称，因此根据《任择议定书》第二条宣布这些诉求不可受理。

12. 因此，委员会决定：

- (a) 根据《任择议定书》第二和第三条，来文不予受理；
- (b) 将本决定通知缔约国和提交人。